



SCHWEIZERISCHER BUNDESRAT
CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE
CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Beschluss

2277

Décision 31. Oktober 1990

Decisione

Le Conseil fédéral est vivement préoccupé par la persistance de la crise du Golfe, dont l'une des conséquences demeure la rétention contre leur gré de nombreux étrangers en Irak. Il demande instamment la libération immédiate et inconditionnelle de tous les otages étrangers encore retenus, y compris tous les Suisses. Il considère la situation difficile dans laquelle se trouvent les personnes retenues et souhaite que cette séparation touche rapidement à sa fin.

Golfkrise; Pressemitteilung

Bundeskanzlei

mündlich

Aufgrund der Beratung wird

Le Conseil fédéral a été informé d'un transport de médicaments à destination de l'Irak pour lequel une autorisation a été accordée. Ce geste s'insère dans la tradition humanitaire de la Suisse.

beschlossen:

Die Pressemitteilung wird gutgeheissen.

Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat ist sehr besorgt über die Andauern der Golfkrise und das damit verbundene Zurückhalten zahlreicher Ausländer gegen ihren Willen in Irak. Er fordert die sofortige und bedingungslose Freilassung aller ausländische Bürger, einschliesslich der Schweizer Bürger. Er zeigt Verständnis für die schwierige Situation der Familienangehörigen und wünscht, dass diese Trennung rasch ein Ende nimmt.

Für getreuen Auszug,
der Protokollführer:

Der Bundesrat bekräftigt erneut seine volle Solidarität mit der UNO und wiederholt seine Entschlossenheit, die Normen des internationalen Rechtes sowie die Massnahmen, die er diesbezüglich beschlossen hat, anzuwenden. Er gibt seiner Hoffnung Ausdruck, dass eine friedliche Beilegung des Konfliktes gefunden werden kann.

Der Bundesrat wurde über den Transport von Medikamenten nach dem Irak informiert, für den eine Bewilligung erteilt worden ist. Diese Geste entspricht der humanitären Tradition der Schweiz.

Protokollauszug mit Beilage an:

- HH Bundesräte 7 z.K.
- HH Generalsekretäre 7 z.K.
- BR-Sekretärinnen 7 z.K.
- Bundeskanzlei 9 z.K. (Br, FC, AC, Sr, Ba, Wa, Reg, Cy/Bi, Mi)

SCHWEIZERISCHER BUNDESRAT
 CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE
 2278
 31. Oktober 1990
 2280

Déclaration du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral est vivement préoccupé par la persistance de la crise du Golfe, dont l'une des conséquences demeure la rétention contre leur gré de nombreux étrangers en Irak. Il demande instamment la libération immédiate et inconditionnelle de tous les otages étrangers encore retenus, y compris tous les Suisses. Il comprend la situation difficile dans laquelle se trouvent les familles et les proches, et souhaite que cette séparation touche rapidement à sa fin.

Le Conseil fédéral réaffirme son entière solidarité avec les Nations Unies et réitère sa détermination de respecter les normes du droit international et les mesures qu'il a prises à cet effet. Il exprime son espoir qu'un règlement pacifique puisse être trouvé pour sortir du conflit.

Le Conseil fédéral a été informé d'un transport de médicaments à destination de l'Irak pour lequel une autorisation a été accordée. Ce geste s'insère dans la tradition humanitaire de la Suisse.

Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat ist sehr besorgt über das Andauern der Golfkrise und das damit verbundene Zurückhalten zahlreicher Ausländer gegen ihren Willen im Irak. Er fordert dringend die sofortige und bedingungslose Freilassung aller ausländischen Geiseln, einschliesslich der Schweizer Bürger. Er zeigt Verständnis für die schwierige Situation der Familien und Angehörigen und wünscht, dass diese Trennung rasch ein Ende nimmt.

Der Bundesrat bekräftigt erneut seine volle Solidarität mit der UNO und wiederholt seine Entschlossenheit, die Normen des internationalen Rechtes sowie die Massnahmen, die er diesbezüglich beschlossen hat, anzuwenden. Er gibt seiner Hoffnung Ausdruck, dass eine friedliche Beilegung des Konfliktes gefunden werden kann.

Der Bundesrat wurde über den Transport von Medikamenten nach dem Irak informiert, für den eine Bewilligung erteilt worden ist. Diese Geste entspricht der humanitären Tradition der Schweiz.

Protokollauszug an:

- Herren Bundesräte 7 z.K.
- Hh. Generalsekretäre 7 z.K.
- St-Sekretärinnen 7 z.K.
- BK (Er, FC, AC, Sr, Ba, Cy/Bi, Mi, Wa, Km, Reg) 10 z.K.